



**LA PRUDENZA  
FA LA DIFFERENZA**

**VORSICHT MACHT  
DEN UNTERSCHIED**

**LA PRUDENCE FAIT  
LA DIFFÉRENCE**

**BE CAREFUL! IT MAKES  
THE DIFFERENCE.**



[www.acquesicure.ch](http://www.acquesicure.ch)



## REGOLE PER LA VOSTRA SICUREZZA SIA CHE VI RECHIATE AL FIUME PER UN BAGNO CHE PER ALTRI SCOPI

La maggior parte dei corsi d'acqua del Cantone Ticino sono un luogo ideale per lo svago e la pratica di numerosi sport (ad es. nuoto, tuffi, rafting, kayaking, ecc.). Tuttavia, a causa della loro conformazione essi possono nascondere delle insidie anche per le persone più esperte. Il loro carattere torrentizio, le acque gelide, i sassi sdruciolevoli, le forti correnti, i mulinelli, le cascate, gli impianti idroelettrici e i temporali - che provocano repentini innalzamenti delle acque - sono tutti pericoli da non sottovalutare e che richiedono la massima cautela, soprattutto se ci sono bambini.

**Siate sempre prudenti affinché una semplice gita non si trasformi in un'irrimediabile tragedia!**



### ATTENZIONE

Non dimenticate mai che è pericoloso sostare nel letto del fiume e nelle immediate vicinanze! Gli impianti idroelettrici possono provocare una piena repentina in qualsiasi momento, anche con il bel tempo!

**SE L'ACQUA AUMENTA, SCAPPA IMMEDIATAMENTE!  
PERICOLO DI MORTE CONCRETO!**

## REGELN FÜR IHRE SICHERHEIT BEIM SCHWIMMEN ODER SONSTIGEM AUFENTHALT AM FLUSS

Die meisten Flüsse und Bäche im Tessin sind ideale Orte für die Freizeit und die Ausübung verschiedener Sportarten (z.B. Schwimmen, Springen, Rafting, Kajakfahren usw.). Aufgrund ihrer Beschaffenheit können die Gebirgsflüsse jedoch auch für erfahrene Personen gefährlich werden. Ihre reissende Natur, eisiges Wasser, rutschige Steine, starke Strömungen und Strudel, Wasserfälle, Wasserkraftwerke und Unwetter, die einen plötzlichen Wasserschwall verursachen, sind alle nicht zu unterschätzende Gefahren und bedürfen der besonderen Beachtung; vor allem wenn Kinder dabei sind.

**Seien Sie immer vorsichtig, damit ein einfacher Ausflug nicht in einer Tragödie endet!**



### ACHTUNG

Vergessen Sie nie, dass es gefährlich ist, sich im und um das Flussbett herum aufzuhalten! Wasserkraftwerke können jederzeit, auch bei gutem Wetter, ein plötzliches Hochwasser verursachen!

**WENN DAS WASSER STEIGT, LAUFEN SIE SOFORT WEG! UNMITTELBARE LEBENSGEFAHR!**

## QUANDO SIETE IN RIVA AL FIUME

IT

- Non perdetevi mai di vista i bambini.
- Non nuotate mai a stomaco pieno ma neppure completamente vuoto.
- Non entrate mai in acqua dopo l'assunzione di bevande alcoliche o droghe.
- Non tuffatevi nell'acqua: l'acqua fredda dei fiumi può causare crampi improvvisi e shock termico.
- Se attraversate il fiume, prestate la massima attenzione ai sassi - possono essere scivolosi e instabili - e alla presenza, a valle, di zone rischiose o pericolose.
- Osservate l'eventuale segnaletica ufficiale e quella delle officine idroelettriche presente sul posto. Inoltre, informatevi sempre sulla portata dell'acqua dei fiumi tenendo presente che le piogge ne fanno aumentare rapidamente il livello.
- Ricordatevi che possono esserci dei mulinelli anche se non si vedono.
- Non accampatevi sulle rive o sugli isolotti di un fiume.

## WENN SIE SICH AM FLUSSUFER AUFHALTEN

DE

- Kinder niemals aus den Augen verlieren.
- Nie mit vollem, aber auch nicht mit ganz leerem Magen schwimmen.
- Nie nach dem Genuss von Alkohol oder unter Drogen ins Wasser gehen.
- Nie ins Wasser springen: Denken Sie daran, dass kaltes Flusswasser zu plötzlichen Krämpfen und zu einem Temperaturschock führen kann.
- Wenn Sie den Fluss überqueren, achten Sie auf rutschige und instabile Steine und auf das Vorhandensein von riskanten oder gefährlichen Stellen flussabwärts.
- Beachten Sie alle offiziellen Schilder und die Beschilderung der Wasserkraftwerke in der Umgebung. Informieren Sie sich über den Wasserstand der Flüsse, wobei zu beachten ist, dass Regenfälle den Pegel schnell ansteigen lassen.
- Denken Sie daran, dass es Strudel geben kann, auch wenn sie nicht zu sehen sind.
- Zelten Sie nicht an den Ufern oder auf den Inseln eines Flusses.

## RÈGLES CONCERNANT VOTRE SÉCURITÉ: QUE VOUS VOUS RENDIEZ AU FLEUVE POUR VOUS Baigner OU POUR D'AUTRES RAISONS

La plupart des fleuves et rivières du Canton du Tessin sont des endroits idéaux pour passer du temps libre et pour pratiquer des sports (tels que la natation, les plongeurs, le rafting, le kayaking etc.). En revanche, de part leur conformation, les cours d'eau cachent des dangers, même pour les personnes les plus expertes. La nature torrentielle des rivières, les eaux très froides, les rochers glissants, les forts courants, les remous, les cascades, les installations hydro-électriques et les orages (qui provoquent des élévations soudaines des eaux) sont des facteurs à risque qu'il ne faut pas sous-évaluer et auxquels il faut prêter attention surtout quand on est avec des enfants.

**Soyez toujours prudents pour ne pas transformer une agréable excursion en une irréversible tragédie!**



### ATTENTION

N'oubliez pas qu'il est dangereux de stationner dans le lit d'une rivière et dans son environnement immédiat. Les installations hydroélectriques peuvent causer une crue soudaine à tout moment, même par beau temps!

**SI LE NIVEAU DES EAUX AUGMENTE, FUYEZ IMMÉDIATEMENT! DANGER REEL DE MORT!**

## RULES FOR YOUR SAFETY WHETHER YOU GO TO THE RIVER FOR FUN OR OTHER PURPOSES

Most of the watercourses in Canton Ticino represent ideal places for leisure and the practise of several sports (such as swimming, diving, rafting, kayaking). However, because of their conformation these rivers could quickly become dangerous even for experts. Their torrential character, freezing water temperatures, slippery rocks, strong currents, whirlpools, waterfalls, hydroelectric stations and thunderstorms - which can cause sudden water rises - are all to be considered risk factors, these must not be underestimated and must be faced with extreme caution, especially when children are involved.

**Always be careful because a simple day trip could turn into an irreparable tragedy.**



### WARNING

Don't forget that staying on the river bed or its vicinity is extremely dangerous! Hydroelectric plants may cause sudden floods at any time, even with good weather conditions.

**IF THE WATER RISES, RUN AWAY IMMEDIATELY! SERIOUS DANGER OF DEATH!**

## QUAND VOUS ÊTES AU BORD D'UNE RIVIÈRE

FR

- Ne perdez pas de vue vos enfants.
- Ne nagez jamais à estomac plein ou à estomac complètement vide.
- N'entrez jamais dans l'eau après avoir bu de l'alcool ou pris des drogues.
- Ne plongez pas dans l'eau : l'eau froide des fleuves peut provoquer des crampes imprévues et un shock thermique.
- Si vous traversez une rivière, faites attention aux cailloux qui peuvent être glissants ou peu stables, en tenant compte d'éventuelles zones à risque ou dangereuses en aval.
- Tenez compte de la signalétique présente sur les lieux et de la signalétique des usines hydro-électriques. Informez-vous toujours du débit des eaux du fleuve en vous rappelant que en raison des pluies son niveau augmente rapidement.
- Souvenez-vous que les remous ne se voient pas mais peuvent tirer vers le fond.
- Ne campez pas sur les bords ou les îlots d'un fleuve.

## WHEN NEAR THE RIVER

EN

- Always keep an eye on the children.
- Never swim on a full stomach but also never swim when fasting.
- Never go into the water after consuming alcohol or drugs.
- Don't dive into the water, river water could potentially cause cramps or thermal shock.
- When crossing a river, pay attention to the rocks, they could be slippery and unstable, also look out for any dangerous areas downstream.
- Always watch the official signage as well as any warning messages displayed near hydroelectric stations. Additionally keep yourself informed on the river water flow rate and consider that rain rapidly increases water levels.
- Remember that even though they may not be visible from your position, whirlpools can be present underwater.
- Do not camp on the river banks or islets.

Per ulteriori informazioni consultare:  
Weitere Informationen finden Sie unter:  
Pour plus d'informations, consultez :  
For further informations see:



**ACQUE  
SICURE**

[www.acquesicure.ch](http://www.acquesicure.ch)